

## Porównanie tłumaczeń Liczb 8:25

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                        |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A od pięćdziesiątego roku życia wycofa się z (tego) porządku służby i nie będzie już służył.                 |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Czynną służbę kończyć będą w pięćdziesiątym roku życia.                                                      |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A od pięćdziesiątego roku <i>życia</i> przestaną pełnić służbę i więcej nie będą służyć.                     |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A w pięćdziesiąt lat przestanie pracować w urzędzie, i więcej służyć nie będzie.                             |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A gdy pięćdziesiąt lat wieku wypełnią, służyć przestaną                                                      |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Po ukończeniu pięćdziesięciu lat są wolni od służby i nie będą jej dalej wykonywać.                          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A od pięćdziesiątego roku życia wycofa się z wykonywanej służby i nie będzie już służył.                     |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | A gdy ukończy pięćdziesiąt lat, powinien wycofać się ze służby i już nie może jej dalej wykonywać.           |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Po ukończeniu pięćdziesiątego roku życia ustają ich zobowiązania i nie będą już służyć.                      |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Od tej wyznaczonej służby odejdzie w pięćdziesiątym roku życia, i już więcej nie będzie służył.              |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | a gdy ma pięćdziesiąt lat jest odwołany spośród upoważnionych do wypełniania służby - nie będzie już służył. |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І від п'ятдесятилітніх відійде від служби і не працюватиме більше,                                           |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A od pięćdziesiątego roku wróci z kolejnej służby i więcej nie będzie służył.                                |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Lecz po skończeniu pięćdziesięciu lat odejdzie z grona usługujących i już nie będzie pełnił służby.          |